

Рег. № ВЭ.04-15

« 19 » мая 2017 г.

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета ветеринарной



ФГОС 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
(модуля)

Б1.В.ДВ.1.1 Профессиональный иностранный язык (Немецкий язык)

по направлению 36.04.01 Ветеринарно-санитарная экспертиза

Профиль:

основной вид деятельности: производственно-технологическая

дополнительный вид деятельности: организационно-управленческая
(профиль и виды деятельности)

Квалификация: магистр

Курс: 2

Семестр: 3

Очная

очная, заочная, очно-заочная

Ветеринарный факультет

Объем дисциплины (модуля)

Вид занятий	Объем занятий [зач. ед./часов]			
	Очная	Заочная	Очно - заочное	семестр
Общая трудоемкость по учебному плану	2/72			3
В том числе,				
Контактная работа	26			
Лекции				
Практические (семинарские) занятия	26			
Самостоятельная работа, всего	46			
В том числе:				
Контрольная работа / реферат				
Форма контроля				
Экзамен (зачет)				зачет

Рабочая программа составлена на основании требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования к содержанию и уровню подготовки выпускников по направлению подготовки 36.04.01 Ветеринарно-санитарная экспертиза (уровень магистратуры), утвержденного приказом Минобрнауки России от 08.04.2015 № 368

Программу разработала:

Ст. преподаватель кафедры
иностраных языков

Должность, ученая степень и звание



подпись

Комлева Н.А.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.

Знать:

- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);
- специфику профессионального перевода, приёмы и методы переводческих трансформаций при работе с текстами профессиональной направленности;
- специфику профессионального перевода, приёмы и методы переводческих трансформаций при работе с текстами профессиональной направленности;
- нормы, правила, закономерности профессионального общения, особенности коммуникативно-речевого взаимодействия, традиции и специфику межкультурной коммуникации.

Уметь:

- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в соответствии с различными формами общения;
- использовать полученную из иноязычных источников информацию в различных формах письменной и речевой профессиональной коммуникации;
- правильно и последовательно выполнять процедуру перевода текста профессиональной направленности.

Владеть:

- иностранным языком на уровне общения в устной и письменной форме, а также в объеме, необходимом для получения информации;
- навыками перевода текстов профессиональной направленности.

1.2 Планируемые результаты освоения образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык в соответствии с требованиями ФГОС ВО направлена на формирование следующих общекультурных компетенций (ОК) :

ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности

ОПК-2 готовностью руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этические, конфессиональные и культурные различия

ПК-3 способность осуществлять порядок оформления документации по импорту-экспорту подконтрольных государственной ветеринарной службе грузов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

Таблица 1. Связь результатов обучения с приобретенными компетенциями

№ П. П	Осваиваемые знания, умения, навыки	Формируемые компетенции (ОК)
1.	Знать:	
1.1	- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
1.2	грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
1.3	- специфику профессионального перевода, приёмы и методы переводческих трансформаций при работе с текстами профессиональной направленности	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
1.4	- нормы, правила, закономерности профессионального общения, особенности коммуникативно-речевого взаимодействия, традиции и специфику межкультурной коммуникации	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
2	Уметь:	
2.1	- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в соответствии с различными формами общения;	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
2.2	- использовать полученную из иноязычных источников информацию в различных формах письменной и речевой профессиональной коммуникации	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
2.3	- правильно и последовательно выполнять процедуру перевода текста профессиональной направленности	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
3.	Владеть:	
3.1	- иностранным языком на уровне общения в устной и письменной форме, а также в объеме, необходимом для получения информации	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
3.2	- навыками перевода текстов профессиональной направленности	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б.1В.ДВ.1/Профессиональный иностранный язык (английский) относится к вариативной части. Данная дисциплина основана на изучении дисциплины «Иностранный язык» на уровне бакалавриата и является основой для последующего изучения дисциплины «Иностранный язык» на уровне аспирантуры.

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Распределение часов по темам и видам занятий представляется в таблице 2 по каждой форме обучения

Таблица 2

Очная форма

Наименование разделов и тем	Количество часов				Формирование компетенций
	Лекции (Л)	Вид занятия (ПР)	Самостоятельная работа (СР)	Всего по теме	
1	2	3	4	5	6
Семестр 3					
1. Gesundheit und Krankheit	-	4	6	10	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
2. Erkrankungen bei Rind	-	4	6	10	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
3. Hund und Katze. Zwei Patiententypen		4	6	10	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
4. Giardia -Infektion der Tiere		4	6	10	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
5. Mensch und Natur		4	6	10	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
6. Die Evolution der Tierwelt		6	7	13	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
Промежуточная аттестация зачет			9	9	
Итого:		26	46	72	

Учебная деятельность состоит из практических занятий, самостоятельной работы, подготовки к зачету

3.1 Содержание отдельных разделов и тем

Таблица 3

3 семестр

№ п/п	Разделы дисциплины					Задания для самостояте льной работы
	Тема занятия	Аспекты учебной деятельности				
		Работа с тематичес- ким языковым материалом	Грамматик а	Чтение	Коммуника-тивны е навыки	
1	Gesundheit und Krankheit	Einkäufe	Сложнопод- чиненное предложе- ние (Attributsatz	Themen Aktuel	Das Warenhaus beschreiben Abteilungen nennen Einkäufe machen	Briefeschrei- ben
2	Erkrankungen bei Rind	Schule Hochschul- bildung Ausbildung Beruf Hervorra- gende Leute Psychologe	Времена Aktiv, Passiv Сложнопод- чиненное предлож. Инфинитив .группы		Schulsysteme vergleichen, Berufe beschreiben Eigenschaften der Fachleute nennen Über das Studium	Telephon- gespräch Bewerbungs- - brief schreiben
3	Hund und Katze Zwei Patiententypen	Ausgaben, Einnahmen, preisgünsti- g, Nachfrage, etc.	Partizip I Indirekte Rede	Wirtschaft- lichkeit	„Konkurrenz hebt das Geschäft“ Interview im Übungsbetrieb über Ausgaben – arten	Drucksymb- ole aus den Zeitungen, Zeitschrifte- n
4	Giardia – Infektion der Tiere	Marktfrucht- bau Futterbau, Veredelug, Dauernkultur en etc	• Partizi- p II als Atribut t Verben <i>lassen</i> und <i>sich lassen</i>	• Bertiebsz- weiggrup- pen • Bertiebsb- ereiche Bertiebsfor- men	Vorträge „Die Organisationsformen vergleichen	Texreferiere n • Gewerk- schaften Unternehme- nsführung
5	Mensch und Natur	Ursprünglich , abgeleitete Produktionsf- ak toren, Arbeit, Kapital, etc	. Der erweiterte Atributt	• Entstehun- g und Aufgabe von Kapital Arbeit und	Tabellen und Ableitungen beschreiben	Работа со спецтекста ми, диологи.

				Kapital		
6	Die Evolution der Tierwelt	Standort, Molkerei, Landhandel, etc.	• Der erweiterte Attribut Partizip I mit zu	• Wirtschaftliche Standortfaktoren • Natürliche Standortfaktoren - Ökologische Gesichtspunkten	• Einen Standort beschreiben Zusammenhang zwischen Karten herstellen und Ergebnisse auswerten	Работа со спецтекстами

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

4.1. Список основной литературы

1. Хакимова Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов: Учебное пособие.-2-е изд., стер.- СПб.: Издательство «Лань», 2013.-464 с.-(Учебники для вузов. Специальная литература.)
2. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа -М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с. ISBN 978-5-98281-413-5 (ЭБС Инфра -М)

4.2. Список дополнительной литературы

1. Васильева М.М. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие/М.М. Васильева, М.А. Васильева. – М.: Альфа- М: НИЦ ИФРА-М, 2014.- 304 с.:60х90 1/16.-(Бакалавриат). (переплет) ISBN 978-5-98281-379-4.
2. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка (Электронный ресурс): учеб. пособие / Д.А. Паремская.- 14 –е изд., испр.- Минск :Вышэйшая школа, 2014.- 351 с. – ISBN 978-985-06-2448-2.

4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Издания по общественным и гуманитарным наукам "EastViewPublications"[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dlib.eastview.com/browse/udb/4>

2.Министерство образования и науки РФ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: минобрнауки.рф

3.Многоязычные словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ets.ru/udict-r.htm>; <http://www.ets.ru/abbrdict-r.htm>; <http://www.yourdictionary.com/>; <http://wo.rdtype.com/>

4.Профессиональное образование / Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/>

5.Сайт Британской энциклопедии. – Режим доступа: <http://britannica.com/>

6.Сайт лингвострановедческого словаря «Американа». – Режим доступа: <http://www.americana.ru>

7.Сайт электронного переводчика PROMT. Следует учитывать, что электронный перевод всегда требует более или менее значительного редактирования. Иногда редактирование занимает больше времени, чем обычный перевод. Электронный переводчик удобен, если текст крупный по объему, и набирать перевод вручную слишком долго. – Режим доступа: <http://www.translate.ru/rus/>

8.Сайт электронного словаря LINGVO. – Режим доступа: <http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp>

9.Сайт, содержащий много полезных ссылок, в том числе на словари Oxford, Cambridge, Webster's, Macmillan, Encarta, Collins, Longman, самый известный английский тезаурус Роже (Roget's), ссылки для учителей, студентов, тесты on-line и т.д. – Режим доступа: <http://www.polyglosso.com/links.htm>

10.Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования.[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.fgosvo.ru/>

11.Электронная библиотека Российской национальной библиотеки [Электронный ресурс].– Режим доступа: <http://leb.nlr.ru>

12.Электронная библиотека Российской государственной библиотеки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elibrary.rsl.ru>

13.Электронная библиотека ФГБОУ ВПО «НГПУ» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lib.nspu.ru/>

14.Электронно-библиотечная система IPRbooks[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/>

15.Электронный справочник «Страны мира сегодня». – Режим доступа: <http://www.sms-tass.ru/>

4.4. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работы

1. Методические указания по немецкому языку для контрольных и самостоятельных работ студентов всех направлений / НГАУ, сост.: Полудова Н.Д. ,Коротких Е. Г. – Новосибирск, 2013 - 45 с.

4.5 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, наглядных пособий

Таблица 4. Перечень лицензионного программного обеспечения

№п/п	наименование	количество ключей	тип лицензии или правообладатель
1.	MS Windows 2007	14	Microsoft
2.	MS Office 2007 prof (Word, Exel, Access, Power point)	14	Microsoft
3.	Браузер Mozilla FireFox	14	Mozilla Public License
4.	почтовый клиент Thunderbird	14	Mozilla Public License
5.	файловый менеджер Free Commander	14	бесплатная

Таблица 5. Перечень плакатов (по темам), карт, стендов, макетов, презентаций, фильмов и т.п.

№ п/п	Тип	Наименование	Примечание
1.	Плакат	Временные формы глагола	1 шт.
2.	Плакат	Степени сравнения прилагательных	1 шт
3.	Плакат	Список неправильных глаголов	1 шт
4.	Карта	Политическая карта страны изучаемого языка	1 шт
5.	Карта	Физическая карта страны изучаемого языка	1 шт
6.	Плакат	Sehenswürdigkeiten und berühmte Persönlichkeiten	1 шт
7	Папка с учебно-методическими материалами	Bundesrepublik Deutschland. Sehenswürdigkeiten und berühmte Persönlichkeiten	1 шт
8	Стенд	Политическое устройство страны изучаемого языка	1 шт.
9	видеофильм	Nationalpark Bayerischer Wald	25,4МБ
10	видеофильм	Der Wald muss gerettet werden	9,72 МБ
11	видеофильм	Berliner Mauer	20,4 МБ
12	видеофильм	Angela Merkel	27,3 МБ

5. Описание материально-технической базы

Таблица 6. Перечень используемых помещений

№ аудитории	тип аудитории	перечень оборудования
ЛК (Лингвистический кабинет)	аудитория для практических занятий, самостоятельной работы	- ноутбук для преподавателя; - переносной проектор (получается по заявке в деканате);
Д 308 Б (компьютерный класс)	аудитория для практических занятий, самостоятельной работы	- ноутбук для преподавателя; - переносной проектор (получается по заявке в деканате); - стационарные компьютеры для студентов (монитор, системный блок, мышь, клавиатура) в количестве 12 штук; - маршрутизатор на 12 портов; - программное обеспечение

6. Используемые интерактивные формы и методы обучения по дисциплине

Таблица 7. Активные и интерактивные формы и методы обучения

№ п/п	Тема	Кол-во часов	Вид учебных занятий	Используемые интерактивные образовательные технологии	Формируемые компетенции (ОК)
1	Im Warenhaus	4	П	Кооперативное обучение	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
2	Bildungs-wesen in Deutsch-land und in Russland	4	П	Кооперативное обучение	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
3	Wirtschaftlichkeit	4	П	Кооперативное обучение	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
4	Gliederung von Betrieben	4	П	Кооперативное обучение	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
5	Gesamtwirt schaft	4	П	Кооперативное обучение	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3
6	Produktionschwerpunkte	6	П	Кооперативное обучение	ОПК-1, ОПК-2, ПК-3

	ИТОГО	26			
--	-------	----	--	--	--

7. Порядок аттестации студентов по дисциплине

Для аттестации студентов по дисциплине используется бально - рейтинговая система.

Исходные данные по дисциплине: количество кредитов - 2, лекций – нет, практических занятий - 26, самостоятельная работа - 46, всего – 72 часа.

Таблица 8. Балльная структура оценки

№ п/п	Формы контроля:	Кол-во баллов
1.	Посещение практических занятий, лекций	50
2.	Текущий внутри семестровый опрос: оценка «5» – 80-100 баллов, оценка «4» – 60-79 баллов, оценки «3» – 30-59 баллов, оценка «2» – менее 30 баллов	22
	Всего:	72

Таблица 9. Шкала оценки академической успеваемости

Величина Кредита	Оценка	Неуд.		3		4	5	
	Оценка ECTS	F	FX	E	D	C	B	A
	Сумма баллов	2 (до 0,337)	2+ (до 0,5)	3 (до 0,583)	3+ (до 0,667)	4 (до 0,833)	5 (до 0,917)	5+ (до 1,0)
2	72	Менее 25	25-36	37-42	43-48	49-60	61-66	67-72

Студент аттестуется, если им в течение курса набрано **более 36 баллов**.

8. Согласование рабочей программы

Соответствует учебному плану, утвержденному Ученым советом
ФГБОУ ВО Новосибирского ГАУ, протокол № от «24» апреля 2017 г. №5

Рабочая программа обсуждена и утверждена
на заседании кафедры

протокол от «26» апр. 2017 г. № 4

Зав. кафедрой, к.ф.н.,
ученая степень и звание


подпись

Коротких Е.Г.

Председатель УМК, к.в.н.


подпись

Зубарева И.М.

Аннотация
учебной дисциплины (модуля) Б1.В.ДВ.1.1 Профессиональный иностранный язык (немецкий) (направление подготовки 36.04.01 – Ветеринарно-санитарная экспертиза)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа). Дисциплина относится к блоку Б1. (вариативная часть, дисциплина по выбору).

Дисциплина Б1.В.ДВ.1.1 «Профессиональный иностранный язык (немецкий)» в соответствии с ФГОС ВО направлена на формирование следующих общекультурных компетенций:

1. ОПК-1 — готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач.

2. ОПК — 2 готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этические, конфессиональные и культурные различия.

3. ПК-3 способность осуществлять порядок оформления документации по импорту-экспорту подконтрольных государственной ветеринарной службе грузов.

В результате изучения дисциплины (модуля) студент должен:

знать:

— лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);

— грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера;

— специфику профессионального перевода, приёмы и методы переводческих трансформаций при работе с текстами профессиональной направленности;

— нормы, правила, закономерности общения, особенности коммуникативно-речевого взаимодействия, традиции и специфику межкультурной коммуникации.

уметь:

— логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в соответствии с различными формами общения;

— использовать полученную из иноязычных источников информацию в различных формах письменной и речевой коммуникации;

— правильно и последовательно выполнять процедуру перевода текста профессиональной направленности.

владеть:

— иностранным языком на уровне общения в устной и письменной форме, а также в объеме, необходимом для получения информации;

— навыками перевода текстов профессиональной направленности.

В процессе освоения дисциплины используются следующие образовательные технологии, способы и методы формирования компетенций: кооперативное обучение.

Контроль знаний, умений и навыков студентов осуществляется в следующих формах: рубежная проверка по окончании изучения каждого раздела в виде опроса, рейтинговой модульной оценки, тестирования, контрольной работы.

Промежуточная форма контроля — зачет.